

HACETTEPE UNIVERSITY
FACULTY OF LETTERS
DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

SYLLABUS

Title of the Course	: İED 133 (02) Translation I
Instructor	: Res. Assist. Dr. Merve Sari
Year and Term	: 2018-2019 Autumn
Class Hours, Day and Classroom	: Tuesday 09:00-11:50 B2/205
Office Hours	: Tuesday 14.00-16.00

I. Aim and Contents: The aim of the course is to help students develop their translation skills using such translation aids as dictionaries. The course also attempts to develop the students' awareness of the linguistic and cultural differences between two languages, and to improve their command of English and Turkish.

II. Course Outline*:

- Week I (9 Oct.):** Introduction to different sorts of dictionaries
- Week II (16 Oct.):** Theoretical information, types of translation, steps of translation
- Week III (23 Oct.):** Translation of tenses and syntactical variations
- Week IV (30 Oct.):** Translation of idioms
- Week V (6 Nov.):** **Mid-Term I**
- Week VI (13 Nov.):** Translation of phrases
- Week VII (20 Nov.):** Translation of proverbs
- Week VIII (27 Nov.):** Translation of anecdotes
- Week IX (4 Dec.):** Informal communication
- Week X (11 Dec.):** **Mid-Term II**
- Week XI (18 Dec.):** Translation of literary works
- Week XII (25 Dec.):** Translation of literary works
- Week XIII (1 Jan.):** **Holiday / Happy New Year! ☺**
- Week XIV (8 Jan.):** Translation of journalistic texts

***There may be changes to the Course Outline.**

III. Coursebook: There is no set textbook for this course. The students themselves are responsible for obtaining the Xerox copies of the course pack which will be provided by the lecturer.

IV. Method of Instruction: The course will be student centred. Hence, it will consist of activities such as pair work, group work, class discussions, timed translation and back translation.

V. Requirements: Students should always have a copy of the course pack with them. Moreover, they are expected to come to class having translated the assigned material and to participate in class discussions.

Attendance is fully required. More than 11 hours of absence will result in F1.

VI. Assessment:

Mid-term Examinations:	40%
Class participation and assignments:	10%
Final Exam:	50%

In the grading of the exams up to 25% of the total mark will be taken off for the grammatical and writing mistakes. Also students who get less than 50/100 in the final exam will automatically fail the course no matter how high their midterm results are.